Jos

Chapter 3

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

Hebrew	Amharic	Strong's
וַיַּשְׁכֵּם	-እና-ተነሳ-ማለዳ	H7925
יְהוֹשֻׁעַ	ኢያሱ	H3091
בַּבֹּקֶר	-በ-ጧት	H1242
וַיִּסְעוּ	-እና-ተጓዙ	H5265
מֵהַשִּׁטִּים	-ከ-ሺጢም	H7851
וַיָּבֹאוּ	-እና-መጡ	H0935
עַד־	እስከ	H5704
הַיַּרְדֵּן	-ያ-ዮርዳኖስ	H3383
הוּא	እርሱ	H1931
וְכָל־	-እና-ሁሉ	H3605
בְּנֵי	ልጆች-የ	
יִשְׂרָאֵל	እስራኤል	H3478
וַיָּלִנוּ	-እና-አደሩ	
שָׁם	እዚያ	H8033
טֶרֶם	ገና	H2962
יַעֲבֹרוּ׃	ይሻገሩ	

> ኢያሱም ማልዶ ተነሣ፥ እርሱና የእስራኤልም ልጆች ሁሉ ከሰጢም ተነሥተው ወደ ዮርዳኖስ መጡ፤ ሳይሻገሩም በዚያ አደሩ።

2

Hebrew	Amharic	Strong's
וַיְהִי	-እና-ሆነ	H1961
מִקְצֵה	-ከ-መጨረሻ	
שְׁלֹשֶׁת	ሦስት	H7969
יָמִים	ቀናት	H3117
וַיַּעַבְרוּ	-እና-ተሻገሩ	
הַשֹּׁטְרִים	-ያ-ሹማምንት	H7860
בְּקֶרֶב	-በ-መካከል	H7130
הַמַּחֲנֶה׃	-ያ-ሰፈር	H4264

> ከሦስት ቀንም በኋላ አለቆች በሰፈሩ መካከል አለፉ።

3

Hebrew	Amharic	Strong's
וַיְצַוּוּ	-እና-አዘዙ	H6680
אֶת־	(ዕቃ)	H0853
הָעָם	-ያ-ሕዝብ	
לֵאמֹר	-ለ-ማለት	H0559
כִּרְאוֹתְכֶם	-በ-ማየታችሁ	H7200
אֵת	(ዕቃ)	H0853
אֲרוֹן	ታቦት-የ	H0727
בְּרִית־	ቃል-ኪዳን-የ	H1285
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
אֱלֹהֵיכֶם	አምላካችሁ	H0430
וְהַכֹּהֲנִים	-እና-ካህናት	H3548
הַלְוִיִּם	-ያ-ሌዋውያን	H3881
נֹשְׂאִים	ተሸካሚዎች	H5375
אֹתוֹ	እርሱን	H0853
וְאַתֶּם	-እና-እናንተ	
תִּסְעוּ	ትጓዛላችሁ	H5265
מִמְּקוֹמְכֶם	-ከ-ቦታችሁ	H4725
וַהֲלַכְתֶּם	-እና-ትከተላላችሁ	H1980
אַחֲרָיו׃	-ከ-በኋላው	

> ሕዝቡን። የአምላካችሁን የእግዚአብሔርን ቃል ኪዳን ታቦትና ሌዋውያን ካህናት ተሸክመውት ባያችሁ ጊዜ፥ ከሰፈራችሁ ተነስታችሁ ተከተሉት።

4

Hebrew	Amharic	Strong's
אַךְ	ግን	H0389
רָחוֹק	ርቀት	H7350
יִהְיֶה	ይሆናል	H1961
בֵּינֵיכֶם	-በ-መካከላችሁ	H0996
[ובינו]	[-እና-በመካከሉ]	H0996
(וּבֵינָיו)	(-እና-በመካከሉ)	H0996
כְּאַלְפַּיִם	-እንደ-ሁለት-ሺህ	H0505
אַמָּה	ክንድ	
בַּמִּדָּה	-በ-ልኬት	
אַל־	አል	H0408
תִּקְרְבוּ	ትቅረቡ	H7126
אֵלָיו	-ወደ-እርሱ	H0413
לְמַעַן	-ለ-ዓላማ-የ	H4616
אֲשֶׁר־	የ	
תֵּדְעוּ	ታውቁ	H3045
אֶת־	(ዕቃ)	H0853
הַדֶּרֶךְ	-ያ-መንገድ	H1870
אֲשֶׁר	የ	
תֵּלְכוּ־	ትሄዱ	H3212
בָהּ	-በ-እርሷ	
כִּי	ምክንያቱም	
לֹא	አይ	H3808
עֲבַרְתֶּם	ተሻገራችሁ	
בַּדֶּרֶךְ	-በ-መንገድ	H1870
מִתְּמוֹל	-ከ-ትናንት	H8543
שִׁלְשׁוֹם׃	ከትናንት-በፊት	H8032
ס	።	

> በእናንተና በታቦቱ መካከል ያለው ርቀት በስፍር ሁለት ሺህ ክንድ ያህል ይሁን፤ በዚህ መንገድ በፊት አልሄዳችሁበትምና የምትሄዱበትን መንገድ እንድታውቁ ወደ ታቦቱ አትቅረቡ ብለው አዘዙ።

5

Hebrew	Amharic	Strong's
וַיֹּאמֶר	-እና-አለ	H0559
יְהוֹשֻׁעַ	ኢያሱ	H3091
אֶל־	-ወደ	H0413
הָעָם	-ያ-ሕዝብ	
הִתְקַדָּשׁוּ	ተቀደሱ	H6942
כִּי	ምክንያቱም	
מָחָר	ነገ	H4279
יַעֲשֶׂה	ያደርጋል	
יְהוָה	እግዚአብሔር	H3068
בְּקִרְבְּכֶם	-በ-መካከላችሁ	H7130
נִפְלָאוֹת׃	ተአምራት	H6381

> ኢያሱም ሕዝቡን። ነገ እግዚአብሔር በመካከላችሁ ድንቅ ነገር ያደርጋልና ተቀደሱ አለ።

6

וַיֹּ֤אמֶר	-እና-አለ	H0559
יְהוֹשֻׁ֙עַ֙	ኢያሱ	H3091
אֶל־	-ወደ	H0413
הַכֹּהֲנִ֣ים	-ያ-ካህናት	H3548
לֵאמֹ֔ר	-ለ-ማለት	H0559
שְׂא֙וּ֙	አንሱ	H5375
אֶת־	(ዕቃ)	H0853
אֲר֣וֹן	ታቦት-የ	H0727
הַבְּרִ֔ית	-ያ-ቃል-ኪዳን	H1285
וְעִבְר֖וּ	-እና-ተሻገሩ	
לִפְנֵ֣י	-ለ-ፊት	H6440
הָעָ֑ם	-ያ-ሕዝብ	
וַיִּשְׂאוּ֙	-እና-አነሱ	H5375
אֶת־	(ዕቃ)	H0853
אֲר֣וֹן	ታቦት-የ	H0727
הַבְּרִ֔ית	-ያ-ቃል-ኪዳን	H1285
וַיֵּלְכ֖וּ	-እና-ሄዱ	H3212
לִפְנֵ֥י	-ለ-ፊት	H6440
הָעָֽם׃	-ያ-ሕዝብ	
ס	።	

> ኢያሱም ካህናቱን። የቃል ኪዳኑን ታቦት ተሸክማችሁ በሕዝቡ ፊት እለፉ ብሎ ተናገራቸው፤ የቃል ኪዳኑንም ታቦት ተሸክመው በሕዝቡ ፊት አለፉ።

7

וַיֹּ֤אמֶר	-እና-አለ	H0559
יְהוָה֙	እግዚአብሔር	H3068
אֶל־	-ወደ	H0413
יְהוֹשֻׁ֔עַ	ኢያሱ	H3091
הַיּ֣וֹם	-ያ-ቀን	H3117
הַזֶּ֗ה	ይህ	H2088
אָחֵל֙	እጀምራለሁ	
גַּדֶּלְךָ֔	ማክበር	H1431
בְּעֵינֵ֖י	-በ-ዐይኖች-የ	
כָּל־	ሁሉ	H3605
יִשְׂרָאֵ֑ל	እስራኤል	H3478
אֲשֶׁר֙	የ	
יֵֽדְע֔וּן	ያውቃሉ	H3045
כִּ֗י	ምክንያቱም	
כַּאֲשֶׁ֥ר	-እንደ-የ	
הָיִ֛יתִי	ነበርኩ	H1961
עִם־	-ከ	
מֹשֶׁ֖ה	ሙሴ	H4872
אֶהְיֶ֥ה	እሆናለሁ	H1961
עִמָּֽךְ׃	-ከ-አንተ-ጋር	

> እግዚአብሔርም ኢያሱን። ከሙሴ ጋር እንደ ሆንሁ እንዲሁ ከአንተ ጋር መሆኔን ያውቁ ዘንድ በዚህ ቀን በእስራኤል ሁሉ ዓይን ከፍ ከፍ አደርግህ ዘንድ እጀምራለሁ።

8

וְאַתָּ֗ה	-እና-አንተ	
תְּצַוֶּה֙	ታዝዛለህ	H6680
אֶת־	(ዕቃ)	H0853
הַכֹּ֣הֲנִ֔ים	-ያ-ካህናት	H3548
נֹשְׂאֵ֥י	ተሸካሚዎች-የ	H5375
אֲרוֹן־	ታቦት-የ	H0727
הַבְּרִ֖ית	-ያ-ቃል-ኪዳን	H1285
לֵאמֹ֑ר	-ለ-ማለት	H0559
כְּבֹאֲכֶ֗ם	-በ-መምጣታችሁ	H0935
עַד־	እስከ	H5704
קְצֵה֙	ዳር-የ	
מֵ֣י	ውሃ-የ	H4325
הַיַּרְדֵּ֔ן	-ያ-ዮርዳኖስ	H3383
בַּיַּרְדֵּ֖ן	-በ-ዮርዳኖስ	H3383
תַּעֲמֹֽדוּ׃	ትቆማላችሁ	H5975
פ	።	

> አንተም የቃል ኪዳኑን ታቦት የሚሸከሙትን ካህናት። በዮርዳኖስ ውኃ ዳር ስትደርሱ በዮርዳኖስ ውስጥ ቁሙ ብለህ እዘዝ አለው።

9

וַיֹּ֥אמֶר	-እና-አለ	H0559
יְהוֹשֻׁ֖עַ	ኢያሱ	H3091
אֶל־	-ወደ	H0413
בְּנֵ֣י	ልጆች-የ	
יִשְׂרָאֵ֑ל	እስራኤል	H3478
גֹּ֣שׁוּ	ቀረቡ	H5066
הֵ֔נָּה	ወደዚህ	H2008
וְשִׁמְע֕וּ	-እና-ስሙ	H8085
אֶת־	(ዕቃ)	H0853
דִּבְרֵ֖י	ቃላት-የ	H1697
יְהוָ֥ה	እግዚአብሔር	H3068
אֱלֹהֵיכֶֽם׃	አምላካችሁ	H0430

> ኢያሱም ለእስራኤል ልጆች። ወደዚህ ቀርባችሁ የአምላካችሁን የእግዚአብሔርን ቃል ስሙ አለ።

10

וַיֹּ֣אמֶר	-እና-አለ	H0559
יְהוֹשֻׁ֔עַ	ኢያሱ	H3091
בְּזֹאת֙	-በ-ይህ	H2063
תֵּֽדְע֔וּן	ታውቃላችሁ	H3045
כִּ֛י	እንደ	
אֵ֥ל	አምላክ	H0410
חַ֖י	ሕያው	
בְּקִרְבְּכֶ֑ם	-በ-መካከላችሁ	H7130
וְהוֹרֵ֣שׁ	-እና-ያባርራል	H3423
יוֹרִ֣ישׁ	ያባርራል	H3423
מִ֠פְּנֵיכֶם	-ከ-ፊታችሁ	H6440
אֶת־	(ዕቃ)	H0853
הַכְּנַעֲנִ֨י	-ያ-ከነዓናውያን	
וְאֶת־	-እና-(ዕቃ)	H0853
הַחִתִּ֜י	-ያ-ሔታውያን	H2850
וְאֶת־	-እና-(ዕቃ)	H0853
הַחִוִּ֗י	-ያ-ሔዋውያን	H2340
וְאֶת־	-እና-(ዕቃ)	H0853
הַפְּרִזִּי֙	-ያ-ፍሬዛውያን	H6522
וְאֶת־	-እና-(ዕቃ)	H0853
הַגִּרְגָּשִׁ֔י	-ያ-ጊርጋሻውያን	H1622
וְהָאֱמֹרִ֖י	-እና-አሞራውያን	H0567
וְהַיְבוּסִֽי׃	-እና-ኢያቡሳውያን	H2983

> ኢያሱም አለ። ሕያው አምላክ በመካከላችሁ እንደ ሆነ፥ እርሱም ከፊታችሁ ከነዓናዊውን ኬጢያዊውንም ኤዊያዊውንም ፌርዛዊውንም ጌርጌሳዊውንም አሞራዊውንም ኢያቡሳዊውንም ፈጽሞ እንዲያወጣ በዚህ ታውቃላችሁ።

11

הִנֵּה֙	እነሆ	H2009
אֲר֣וֹן	ታቦት-የ	H0727
הַבְּרִ֔ית	-ያ-ቃል-ኪዳን	H1285
אֲד֖וֹן	ጌታ-የ	H0136
כָּל־	ሁሉ	H3605
הָאָ֑רֶץ	-ያ-ምድር	H0776
עֹבֵ֥ר	ተሻጋሪ	
לִפְנֵיכֶ֖ם	-ለ-ፊታችሁ	H6440
בַּיַּרְדֵּֽן׃	-በ-ዮርዳኖስ	H3383

> እነሆ፥ የምድር ሁሉ ጌታ ቃል ኪዳን ታቦት በፊታችሁ ወደ ዮርዳኖስ ያልፋል።

12 וְעַתָּה –እና–አሁን H6258
קְחוּ ውሰዱ H3947
לָכֶם –ለ–እናንተ
שְׁנֵי ሁለት H8147
עָשָׂר አሥር H6240
אִישׁ ሰው H0376
מִשִּׁבְטֵי –ከ–ነገዶች–የ H7626
יִשְׂרָאֵל እስራኤል H3478
אִישׁ־ ሰው H0376
אֶחָד አንድ H0259
אִישׁ־ ሰው H0376
אֶחָד አንድ H0259
לַשָּׁבֶט׃ –ለ–ነገድ H7626

> አሁንም ከእስራኤል ነገዶች አሥራ ሁለት ሰዎች ምረጡ፤ ከየነገዱ አንድ አንድ ሰው ይሁን።

13 וְהָיָה –እና–ይሆናል H1961
כְּנוֹחַ –እንደ–ማረፍ H5117
כַּפּוֹת እግሮች–የ H3709
רַגְלֵי እግሮች–የ H7272
הַכֹּהֲנִים –ያ–ካህናት H3548
נֹשְׂאֵי ተሸካሚዎች–የ H5375
אֲרוֹן ታቦት–የ H0727
יְהוָה እግዚአብሔር H3068
אֲדוֹן ጌታ–የ H0136
כָל־ ሁሉ H3605
הָאָרֶץ –ያ–ምድር H0776
בְּמֵי –በ–ውሃ–የ H4325
הַיַּרְדֵּן –ያ–ዮርዳኖስ H3383
מֵי ውሃ–የ H4325
הַיַּרְדֵּן –ያ–ዮርዳኖስ H3383
יִכָּרֵתוּן ይቋረጣል H3772
הַמַּיִם –ያ–ውሃ H4325
הַיֹּרְדִים –ያ–ወራጆች H3381
מִלְמָעְלָה –ከ–ላይ H4605
וְיַעַמְדוּ –እና–ይቆማሉ H5975
נֵד ክምር H5067
אֶחָד׃ አንድ H0259

> እንዲህም ይሆናል፤ የምድርን ሁሉ ጌታ የእግዚአብሔርን ታቦት የተሸከሙ ካህናት እግር ጫማ በዮርዳኖስ ውኃ ውስጥ ሲቆም፥ ከላይ የሚወርደው የዮርዳኖስ ውኃ ይቋረጣል፤ እንደ ክምርም ሆኖ ይቆማል።

14 וַיְהִי –እና–ሆነ H1961
בִּנְסֹעַ –በ–መጓዝ H5265
הָעָם –ያ–ሕዝብ
מֵאָהֳלֵיהֶם –ከ–ድንኳኖቻቸው H0168
לַעֲבֹר –ለ–መሻገር
אֶת־ (ዕቃ) H0853
הַיַּרְדֵּן –ያ–ዮርዳኖስ H3383
וְהַכֹּהֲנִים –እና–ካህናት H3548
נֹשְׂאֵי ተሸካሚዎች–የ H5375
הָאָרוֹן –ያ–ታቦት H0727
הַבְּרִית –ያ–ቃል–ኪዳን H1285
לִפְנֵי –ለ–ፊት H6440
הָעָם׃ –ያ–ሕዝብ

> እንዲህም ሆነ፤ ሕዝቡ ዮርዳኖስን ሊሻገሩ ከየድንኳናቸው በወጡ ጊዜ፥ የቃል ኪዳኑን ታቦት የተሸከሙ ካህናት በሕዝቡ ፊት ይሄዱ ነበር።

15 וּכְבוֹא –እና–በ–መምጣት H0935
נֹשְׂאֵי ተሸካሚዎች–የ H5375
הָאָרוֹן –ያ–ታቦት H0727
עַד־ እስከ H5704
הַיַּרְדֵּן –ያ–ዮርዳኖስ H3383
וְרַגְלֵי –እና–እግሮች–የ H7272
הַכֹּהֲנִים –ያ–ካህናት H3548
נֹשְׂאֵי ተሸካሚዎች–የ H5375
הָאָרוֹן –ያ–ታቦት H0727
נִטְבְּלוּ ተጠመቁ H2881
בִּקְצֵה –በ–ዳር–የ
הַמָּיִם –ያ–ውሃ H4325
וְהַיַּרְדֵּן –እና–ዮርዳኖስ H3383
מָלֵא ሙሉ H4390
עַל־ –በ–ላይ
כָּל־ ሁሉ H3605
גְּדוֹתָיו ዳርቻዎቹ H1415
כֹּל ሁሉ H3605
יְמֵי ቀናት–የ H3117
קָצִיר׃ መኸር

> እንደ መከር ወራት ሁሉ ዮርዳኖስ እጅግ ሞልቶ ነበርና ታቦት ተሸካሚዎቹ ወደ ዮርዳኖስ ሲደርሱ፥ ታቦቱንም የተሸከሙት የካህናቱ እግሮች በውኃው ዳር ሲጠልቁ፥

16 וַיַּעַמְדוּ –እና–ቆሙ H5975
הַמַּיִם –ያ–ውሃ H4325
הַיֹּרְדִים –ያ–ወራጆች H3381
מִלְמַעְלָה –ከ–ላይ H4605
קָמוּ ቆሙ
נֵד־ ክምር H5067
אֶחָד አንድ H0259
הַרְחֵק ሩቅ H7368
מְאֹד እጅግ H3966
]באדם[[–በ–አዳም] H0121
)מֵאָדָם((–ከ–አዳም) H0121
הָעִיר –ያ–ከተማ
אֲשֶׁר የ
מִצַּד –ከ–ጎን H6654
צָרְתָן ጻርታን H6891
וְהַיֹּרְדִים –እና–ወራጆች H3381
עַל –በ–ላይ
יָם ባሕር–የ H3220
הָעֲרָבָה –ያ–አረባ H6160
יָם־ ባሕር–የ H3220
הַמֶּלַח –ያ–ጨው H4417
תַּמּוּ ተጨረሱ H8552
נִכְרָתוּ ተቋረጠ H3772
וְהָעָם –እና–ሕዝብ
עָבְרוּ ተሻገሩ
נֶגֶד ፊት–ለ–ፊት H5048
יְרִיחוֹ׃ ኢያሪኮ H3405

> ከላይ የሚወርደው ውኃ ቆመ፤ በጻርታን አጠገብ ባለችው አዳም በምትባል ከተማ በሩቅ ቆሞ በአንድ ክምር ተነሣ፤ ወደ ዓረባ ባሕር ወደ ጨው ባሕር የሚወርደው ውኃ ፈጽሞ ተቋረጠ፤ ሕዝቡም በኢያሪኮ ፊት ለፊት ተሻገሩ።

17

וַיַּעַמְדוּ	הַכֹּהֲנִים	נֹשְׂאֵי	הָאָרוֹן	בְּרִית־	יְהוָה	בֶּחָרָבָה	בְּתוֹךְ	הַיַּרְדֵּן
-እና-ቆሙ	-ያ-ካህናት	ተሸካሚዎች-የ	-ያ-ታቦት	ቃል-ኪዳን-የ	እግዚአብሔር	-በ-ደረቅ	-በ-መካከል	-ያ-ዮርዳኖስ
H5975	H3548	H5375	H0727	H1285	H3068	H2724	H8432	H3383

הָכֵן	וְכָל־	יִשְׂרָאֵל	עֹבְרִים	בֶּחָרָבָה	עַד	אֲשֶׁר־	תַּמּוּ	כָּל־	הַגּוֹי	לַעֲבֹר
ጽኑ	-እና-ሁሉ	እስራኤል	ተሻጋሪዎች	-በ-ደረቅ	እስከ	የ	ተጨረሰ	ሁሉ	-ያ-ሕዝብ	-ለ-መሻገር
	H3605	H3478		H2724	H5704		H8552	H3605		

אֶת־	הַיַּרְדֵּן׃
(ዕቃ)	-ያ-ዮርዳኖስ
H0853	H3383

> የእግዚአብሔርንም የቃል ኪዳን ታቦት የተሸከሙ ካህናት በዮርዳኖስ መካከል በደረቅ መሬት ጸንተው ቆመው ነበር፥ ሕዝቡም ሁሉ ዮርዳኖስን ፈጽመው እስኪሻገሩ ድረስ እስራኤል ሁሉ በደረቅ መሬት ተሻገሩ።